

de la puerta de la ciudad de *Medaba*; y los reyes que habian venido en su auxilio acamparon separadamente en la campiña.

10. Habiendo pues Joab conocido que se preparaban á combatirle de frente y por la espalda, escogió las mejores tropas de Israel y avanzó contra los Siros.

11. Dió el resto del ejército á su hermano Abisai para ir contra los Ammonitas,

12. Y le dijo: Si los Siros logran ventajas sobre mí, vendrás á auxiliarme, y si los Ammonitas las tienen sobre tí, yo iré también á socorrerte.

13. Obra con esfuerzo, y peleemos valerosamente por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios, y el Señor ordenará lo que le agrade.

14. Joab marchó pues contra los Siros con las tropas que mandaba, los derrotó, y los hizo huir.

15. Y viendo los Ammonitas la fuga de los Siros, se huyeron tambien ellos de su hermano Abisai, y se metieron en la ciudad; y Joab volvió á Jerusalén.

1036. 16. Y viendo los Siros que su ejército no habia podido sostenerse contra Israel, enviaron á solicitar á los Siros que estaban del otro lado del río *Eufrates*, y los hicieron venir en su auxilio. Sofac", general del ejército de Adarezer, era su comandante.

17. Sabiendo esto David, reunió todas las tropas de Israel; pasó el Jordan, y los cargó de frente con su ejército formado en batalla, sosteniendo ellos por su parte este fuerte choque con mucho valor.

18. Pero, no pudiendo en fin los Siros resistir los esfuerzos de las tropas de David, huyeron delante de Israel; y David pasó á cuchillo siete

¶ 16. O Sobac, 2. de los Reyes x. 16.

civitatis: reges autem, qui ad auxilium eius venerant, separatim in agro steterunt.

10. Igitur Ioab intelligens bellum ex adverso, et post tergum contra se fieri, elegit viros fortissimos de universo Israel, et perrexit contra Syrum.

11. Reliquam autem partem populi dedit sub manu Abisai fratris sui, et perrexerunt contra filios Ammon.

12. Dixitque: Si vicerit me Syrus, auxilio eris mihi: si autem superaverint te filii Ammon, ero tibi in praesidium.

13. Confortare, et agamus viriliter pro populo nostro, et pro uribus Dei nostri: Dominus autem quod in conspectu suo bonum est, faciet.

14. Perrexit ergo Ioab, et populus qui cum eo erat, contra Syrum ad praelium: et fugavit eos.

15. Porrò filii Ammon videntes quòd fugisset Syrus, ipsi quoque fugerunt Abisai fratrem eius, et ingressi sunt civitatem: reversusque est etiam Ioab in Ierusalem.

16. Videns autem Syrus quòd cecidisset coram Israel, misit nuncios, et adduxit Syrum, qui erat trans fluvium: Sophach autem princeps militiae Adarezer, erat dux eorum.

17. Quod cum nunciatum esset David, congregavit universum Israel, et transivit Iordanem, irruitque in eos, et direxit ex adverso aciem, illis contra pugnantibus.

18. Fugit autem Syrus Israel, et interfecit David de Syris septem millia curruum, et quadraginta millia peditum, et So-

phach exercitùs principem.

mil hombres de los carros, y cuarenta mil infantes", y á Sofac, general de este ejército.

19. Videntes autem servi Adarezer se ab Israel esse superatus, transfugerunt ad David, et servierunt ei: noluitque ultra Syria auxilium praebere filis Ammon.

19. Entonces los vasallos y aliados de Adarezer, viéndose vencidos por los Israelitas, huyeron; y habiendo hecho despues la paz con ellos, se pasaron á David", y se le sujetaron". Y desde ese tiempo los Siros no quisieron ya dar auxilio á los Ammonitas.

¶ 18. Se lee en el libro 2. de los Reyes x. 18. setecientos carros, siete mil caballeros y cuarenta mil hombres de infanteria.

¶ 19. Hebr. Hicieron la paz con David, &c. Es la misma expresion del libro 2. de los Reyes x. 19. hicieron la paz con Israel.

CAPITULO XX.

Toma de Rabba. Rigores ejercidos contra los Ammonitas. Victorias alcanzadas contra los Filisteos.

II. REYES, XI. 1.

1. FACTUM est autem post anni circulum, eo tempore, quo solent reges ad bella procedere, congregavit Ioab exercitum, et robur militiae, et vastavit terram filiorum Ammon; perrexitque et obsedit Rabba: porrò David manebat in Ierusalem, quando Ioab percussit Rabba, et destruxit eam.

1. UN año despues de esta batalla, en el tiempo en que acostumbran los reyes ir á la guerra, Joab, por orden de David" que no creia haber castigado suficientemente á los Ammonitas por el insulto hecho á sus embajadores, juntó un ejército compuesto de lo mas florido de las tropas de Israel, y taló el país de los Ammonitas; y avanzando, puso sitio á Rabba, que era la capital. Pero David se quedó en Jerusalén, mientras que Joab atacó á Rabba, y cuando este abrió brecha, avisó á David, que fue, y la tomó" y la destruyó.

1043.

1035.

II. REYES, XII. 30. y 31.

2. Tulit autem David coronam Melchom de capite eius, et invenit in ea auri pondo talentum, et pretiosissimas gemnas, fecitque sibi inde diademam: manubias quoque urbis plurimas tulit:

2. Entonces quitó David la corona de la cabeza de Melcom", y halló en ella el peso de un talento de oro" y piedras muy preciosas, de que se hizo una diadema, y cogió muchos despojos de la ciudad.

¶ 1. Véase el libro 2. de los Reyes xi. 1. en que el intérprete siro parece que leyó despues de HMLCM, reges, LMCKMH ad bellum: la Vulgata expresa tambien las dos palabras, y acaso la una se puso en lugar de la otra.

¶ 2. Es decir, de Moloc, ídolo de los Ammonitas. Pero la mayor parte traduce aquí el hebreo como en el 2. libro de los Reyes xii. 30.: sobre la cabeza de su rey.

Ibid. Y esta corona fue puesta sobre la cabeza de David. 2. Reg. xii. 30.

Antes
de la era cr.
vulgar
1035.

3. Y sacó á todo el pueblo que estaba en ella, é hizo pasar sobre ellos rastras y carros armados de fierros cortantes, para quebrantarlos y hacerlos pedazos"; é hizo lo mismo en todas las ciudades de los Ammonitas, y se volvió despues á Jerusalem con todo su pueblo.

II. REYES, XXI. 15. y siguientes.

1034. 4. Comenzó despues la guerra contra los Filisteos en Gazer", en la que Sobocai de Husati mató á Sofai ó Saf", que era de raza gigantesca", y los humilló hasta el extremo.

5. Se hizo tambien otra guerra contra los Filisteos, en la que Elcanan, hijo de Jair ó Jare", que era de Betlehem", mató á un hermano de Goliath de Get, que tenia una lanza, cuya hasta era como un enjullo de tejedores.

6. Hubo tambien otra guerra que se hizo en Get, donde se halló un hombre extremadamente grande, que tenia seis dedos en los pies y las manos, es decir, veinte y cuatro por todos, y que tambien era de raza gigantesca.

7. Este ultrajaba insolentemente á los Israelitas, y Jonatan, hijo de Samaa, hermano de David, le mató. Estos son" los hijos de los gigantes que estuvieron en Get, y que fueron muertos por David y sus gentes.

¶ 3. Hebr. dif. Los entregó al suplicio de la sierra, de las rastras de hierro y de las segures. Litt. *Et serravit sub serra, et sub carpentia ferrea et sub serris*. Pero en lugar de *visu*, *Et serravit*, se lee en el libro 2. de los Reyes xii. 31. *vism, et posuit*; y en vez de *vbmgrut et sub serris*, que es plural del singular que precede *vbmgru sub serra*, se lee *vbmgrut sub securibus*, como en el libro 2. de los Reyes xii. 31. Véase la *Disertacion sobre los suplicios*, tom. iii.

¶ 4. Frontera de los Filisteos.

Ibid. Así se le llama en el libro 2. de los Reyes xxi. 18.

Ibid. Rafaim. Los Rafaimitas ó hijos de Rafa, eran antiguos gigantes de este pais.

¶ 5. *Adeodatus filius Saltus*. Esta es la traduccion de los nombres propios hebreos, *Elchanan filius Jair*. En lugar de *Jair*, se lee en el libro 2. de los Reyes xxi. 19. *Jare*.

Ibid. Se lee en el hebreo *ATLHM, Lehemi*, como si este fuera el nombre del que despues se llamó hermano de Goliath. Pero la Vulgata supone aquí como en el 2. libro de los Reyes xxi. 19. la palabra *BIT LMH, Bethlehemites*.

¶ 7. Se lee en el hebreo irregularmente *AL*, en vez de *ALH, Hi*.

3. *Populum autem, qui erat in ea, eduxit: et fecit super eos tribulas, et trabas, et ferrata carpenta transire, ita ut dissecarentur, et contererentur: sic fecit David cunctis urbibus filiorum Ammon: et reversus est cum omni populo suo in Ierusalem.*

4. *Post haec initum est bellum in Gazer adversum Philisthaeos: in quo percussit Sobochai, Husathites, Saphai de genere Raphaïm, et humiliavit eos.*

5. *Aliud quoque bellum gestum est adversus Philisthaeos, in quo percussit Adeodatus filius Saltus Bethlehemites fratrem Goliath Gethaei, cuius hastae lignum erat quasi licitorium textentium.*

6. *Sed et aliud bellum accidit in Geth, in quo fuit homo longissimus, senos habens digitos, id est, simul viginti quatuor: qui et ipse de Rapha fuerat stirpe generatus.*

7. *Hic blasphemavit Israël: et percussit eum Jonathan filius Samaa fratris David. Hi sunt filii Rapha in Geth, qui ceciderunt in manu David et servorum eius.*

Antes
de la era cr.
vulgar
1017.

CAPITULO XXI.

David manda hacer el censo de su pueblo, y el profeta Gad le reprende. Peste que envia Dios á Israel.

II. REYES, XXIV.

1. CONSURREXIT autem Satan contra Israël: et concitavit David ut numeraret Israël.

2. Dixitque David ad Ioab, et ad principes populi: Ite, et numerate Israël a Bersabee usque Dan: et afferte mihi numerum ut sciam.

3. Responditque Ioab: Augeat Dominus populum suum centuplum, quàm sunt: nonne domine mi rex, omnes servi tui sunt? quare hoc quaerit dominus meus, quod in peccatum reputetur Israël?

4. Sed sermo regis magis praevaluit: egressusque est Ioab, et circumivit universum Israël: et reversus est Ierusalem:

5. Deditque Davidi numerum eorum, quos circumerat: et inventus est omnis numerus Israël, mille millia et centum millia virorum eduentium gladium: de Iuda autem quadringenta septuaginta millia bellatorum.

6. Nam Levi, et Benjamin non numeravit: eò quòd Ioab invitus exequeretur regis imperium.

7. Displicuit autem Deo quòd iussum erat: et percussit Is-

1. PERO Satan, zeloso de la gloria de David y de la felicidad de su pueblo, se levantó contra Israel, y excitó á David para que hiciera el censo de Israel por un movimiento de orgullo.

2. Y David dijo á Joab y á los principales del pueblo: Id, y haced el censo de todo Israel, desde Bersabee hasta Dan, y traédmele para que sepa yo su número.

3. Joab le respondió: Dígnese el Señor multiplicar su pueblo cien veces mas de lo que es ahora. Mi señor y mi rey, ¿no son todos siervos tuyos? Para qué averiguar una cosa que se imputará como pecado á mi rey, y cuya pena caerá sobre todo Israel.

4. Sin embargo, prevaleció el mandato del rey; y Joab partió y anduvo girando por todo Israel, y regresó á Jerusalem.

5. Y dió á David el censo de todos los que habia contado"; y se hallaron en todo Israel un millon y cien mil hombres capaces de llevar las armas, y cuatrocientos setenta mil hombres guerreros solamente de la tribu de Juda".

6. Joab no hizo el censo de la tribu de Leví ni de la de Benjamin, porque ejecutaba á pesar suyo las órdenes del rey.

7. En efecto, esta orden desagradó á Dios, y fue causa de la plaga con-

¶ 5. Vulg. lit. *Circuierat* Hebr. *recensuerat*.

Ibid. En el libro 2. de los Reyes xxiv. 9. se lee: ochocientos mil hombres de Israel, y quientos mil de Judá. Pero es probable que la verdadera leccion sea: ochocientos treinta mil de Israel, y cuatrocientos setenta mil de Judá. Puede verse sobre esto lo que hemos dicho en la *Disertacion sobre los textos paralelos*, que se halla en este volumen.

Infr. xxvii
24.

Antes
de la era cr.
vulgar
1017.

que hirió á Israel.

8. Mas David dijo á Dios: Yo he cometido una gran falta en mandar hacer este censo: te ruego, Señor, que perdones la iniquidad á tu siervo, porque he hecho una *gran* locura.

9. Entonces el Señor habló á Gad, profeta de David, y le dijo:

10. Ve á hablar á David, y dile: Esto dice el Señor: Tres cosas te doy á escoger; elige la que quieras, y seguiré tu eleccion.

11. Viniendo pues Gad á David le dijo: Esto dice el Señor: Elige lo que quieras:

12. O sufrir tres años de hambre, ó huir por tres meses de tus enemigos, sin poder libertarte de su espada, ó estar por tres dias bajo la espada del Señor, cundiendo la peste en tus estados, y matando el ángel del Señor los pueblos en todas las tierras de Israel. Mira pues lo que quieres que responda al que me ha enviado.

13. David respondió á Gad: Por todos lados me veo oprimido por grandes extremidades. Sin embargo, mas ventajoso me es caer en las manos del Señor, porque está lleno de misericordia, que en las manos de los hombres.

14. Envió pues el Señor la peste á Israel, y murieron setenta mil Israelitas.

15. Envió tambien su ángel á Jerusalem para castigarla; y como la ciudad estaba llena de muertos, el Señor la miró, y tuvo compasion de un estrago tan terrible, y dijo al ángel exterminador: Basta, conten tu mano. Mas el ángel del Señor estaba *entonces* cerca de la era de Ornan, jebuseo de nacimiento, pero de religion Israelita.

V 8. Estas palabras no están en el hebreo.

V 12. En el texto hebreo se lee *NSFH, deficiens*, en lugar de *NSCH, fugere te*.

V 15. Este es el que se llama *Aruna* en el libro 2. de los Reyes xxiv. 18. En hebreo *ARUNH, Aruna* ó *ARNN, Ornan*.

raël.

8. Dixitque David ad Deum: Peccavi nimis ut hoc facerem: obsecro aufer iniquitatem servi tui, quia insipienter egi.

9. Et locutus est Dominus ad Gad Videntem Davidis, dicens:

10. Vade, et loquere ad David, et dic ei: Haec dicit Dominus: Trium tibi optionem do; unum, quod volueris, elige, et faciam tibi.

11. Cùmque venisset Gad ad David, dixit ei: Haec dicit Dominus: Elige quod volueris:

12. Aut tribus annis famem: aut tribus mensibus te fugere hostes tuos, et gladium eorum non posse evadere: aut tribus diebus gladium Domini, et pestilentiam versari in terra, et angelum Domini interficere in universis finibus Israel: nunc igitur vide quid respondeam ei, qui misit me.

13. Et dixit David ad Gad: Ex omni parte me angustiae premunt: sed melius mihi est ut incidam in manus Domini, quia multae sunt miserationes eius, quàm in manus hominum.

14. Misit ergo Dominus pestilentiam in Israel: et ceciderunt de Israel septuaginta millia virorum.

15. Misit quoque angelum in Jerusalem, ut percuteret eam: cùmque percuteretur, vidit Dominus, et misertus est super magnitudine mali: et imperavit angelo, qui percutiebat: Sufficit, iam cesset manus tua. Porrò angelus Domini stabat iuxta aream Ornan Iebusaei.

Antes
de la era cr.
vulgar
1017.

16. Levansque David oculos suos, vidit angelum Domini stantem inter caelum et terram, et evaginatam gladium in manu eius, et versum contra Jerusalem: et ceciderunt tam ipse, quàm maiores natu vestiti ciliciis, proni in terram.

17. Dixitque David ad Deum: Nonne ego sum, qui iussi ut numeraretur populus? Ego, qui peccavi: ego, qui malum feci: iste grex quid commeruit? Domine Deus meus vertatur obsecro manus tua in me, et in domum patris mei: populus autem tuus non percutiatur.

18. Angelus autem Domini praecepit Gad ut diceret Davidi ut ascenderet, extrueretque altare Domino Deo in area Ornan Iebusaei.

19. Ascendit ergo David iuxta sermonem Gad, quem locutus ei fuerat ex nomine Domini.

20. Porrò Ornan cùm suspexisset, et vidisset angelum, quatuorque filii eius cum eo, absconderunt se: nam eo tempore terebat in area triticum.

21. Igitur cùm veniret David ad Ornan, conspexit eum Ornan, et processit ei obviam de area, et adoravit eum pronus in terram.

22. Dixitque ei David: Da mihi locum areae tuae, ut aedificem in ea altare Domino: ita ut quantum valet argenti accipias, et cesset plaga a populo.

23. Dixit autem Ornan ad David: Tolle, et faciat dominus meus rex quodcumque ei placet: sed et boves do in holocaustum, et tribulas in ligna, et triticum in sacrificium: O-

16. Y alzando David los ojos, vió al ángel del Señor que estaba entre el cielo y la tierra, y que tenia en la mano una espada desenvainada y dirigida contra Jerusalem como para *herirla de nuevo*. Al instante el rey y los ancianos que estaban con él cubiertos de cilicios, se postraron en tierra.

17. Y David dijo á Dios: ¿No soy yo quien mandó hacer el censo del pueblo? Yo soy el que he pecado y yo he cometido *todo* el mal; *pero* esta grey qué ha merecido? Dirige pues, yo te suplico, Señor Dios mio, tu mano contra mí y la casa de mi padre; pero liberta á tu pueblo.

18. Entonces el ángel del Señor mandó á Gad que dijera á David, que subiese y erigiese un altar al Señor Dios de Israel en la era de Ornan Jebuseo, que estaba situada sobre el monte Moria.

19. Subió pues David, conforme á la orden que Gad le habia insinuado de parte de Dios.

20. Entretanto Ornan habiendo alzado los ojos y visto al ángel, y tambien sus cuatro hijos, porque entonces trillaba el trigo en la era, se *espantaron*, y se ocultaron primero, pero *volvieron despues á su trabajo*.

21. Y cuando David se acercaba á Ornan; le vió: y saliendo de su era para ir á su encuentro, le hizo una profunda reverencia, inclinándose hasta la tierra.

22. David le dijo: Dame el sitio que ocupa tu era, para que erija un altar al Señor, y haga cesar esta plaga del pueblo, y te pagaré lo que vale.

23. Ornan respondió á David: Tome y haga el rey mi señor lo que le agrade; yo le daré tambien bueyes para el holocausto, y los trillos para hacer el fuego, y el trigo que sea necesario para el sacrificio; daré todas es.

Antes
de la era cr.
vulgar
1017.

tas cosas con gusto".

24. El rey David le respondió: No ha de ser así, sino que yo te daré el precio; porque no debo quitarte lo que te pertenece, para ofrecer al Señor holocaustos" que no me cuesten nada.

25. David dió pues á Ornan por el sitio, seiscientos siclos de oro de buen peso, y cincuenta siclos de plata por los bueyes".

2. Par. III. I.

26. Y erigió allí un altar al Señor, y ofreció en él holocaustos y sacrificios pacíficos. Invocó al Señor, y el Señor le oyó, haciendo bajar fuego del cielo sobre el altar del holocausto.

27. Entonces el Señor mandó al ángel que metiera la espada en la vaina, y él lo hizo.

28. Y al instante viendo David que el Señor le habia oído en la era de Ornan el Jebuseo, le inmoló allí de nuevo víctimas en accion de gracias.

Exod. XXXVI.

29. El tabernáculo del Señor que Moises habia hecho en el desierto, y el altar de los holocaustos estaban entonces en el lugar excelso de Gabaon.

30. Y David no tuvo fuerza para llegar hasta allá á ofrecer á Dios sus oraciones, porque habia sido aterrado por un temor muy grande, viendo la espada del ángel del Señor.

¶ 23. La palabra *libens* no está en el hebreo.

¶ 24. Hebr. lit. *non tollam.....et offerre*, VHALUT, evidentemente en vez de VHALTI, et offeram.

¶ 25. Se expresa esta circunstancia en el libro 2. de los Reyes xxiv. 24.

CAPITULO XXII.

David prepara todas las cosas necesarias para fabricar el templo del Señor, y ordena á Salomon y á los principes de Israel que se empleen en esta empresa.

1016.

1. DAVID conoció por el espíritu de Dios, que el lugar en que el Señor le habia ordenado ofrecer un sacrificio, era el que habia elegido para que se estableciera allí su culto, y dijo: Este es el lugar donde se fabricará el templo de

omnia libens praebebo.

24. Dixitque ei rex David: Nequaquam ita fiet, sed argentum dabo quantum valet: neque enim tibi auferre debeo, et sic offerre Domino holocausta gratuita.

25. Dedit ergo David Ornan pro loco siclos auri iustissimi ponderis sexcentos.

26. Et aedificavit ibi altare Domino: obtulitque holocausta, et pacifica, et invocavit Dominum, et exaudivit eum in igne de caelo super altare holocausti.

27. Praecepitque Dominus Angelo: et convertit gladium suum in vaginam.

28. Prótinùs ergo David, videns quòd exaudivisset eum Dominus in area Ornan Iebusaei, immolavit ibi victimas.

29. Tabernaculum autem Domini, quod fecerat Moyses in deserto, et altare holocaustorum, ea tempestate erat in excelso Gabaon.

30. Et non praevaluit David ire ad altare, ut ibi obsecraret Deum: nimio enim fuerat in timore perterritus, videns gladium Angeli Domini.

Antes
de la era cr.
vulgar
1016.

Dios, y en este se colocará el altar en que Israel le ofrecerá sus holocaustos.

2. Al mismo tiempo ordenó que se reunieran todos los prosélitos" que estaban en la tierra de Israel, y de entre ellos tomó los que habian de sacar las piedras y los mármoles de las canteras, y cortarlas y pulirlas, para que se comenzaran á disponer las cosas necesarias para la construccion del templo.

3. Hizo tambien David provision de fierro para los clavos y bisagras de las puertas, y para unir las tablas y las piedras, y tambien acopió cantidad de bronce, cuyo peso era innumerable.

4. Tampoco se podia estimar la cantidad de madera de cedro que le llevaron los de Tiro y de Sidon.

5. Y dijo David: Mi hijo Salomon es aun jóven y débil, *inexperto y poco capaz de grandes empresas*, y sin embargo, la casa que deseo se fabrique al Señor, debe ser tal, que se hable de ella en todos los países del mundo". Quiero pues prepararle todas las cosas necesarias. Y por este motivo determinó disponer ántes de su muerte todo" lo que podia contribuir á la ejecucion de tan gran designio.

6. Y llamó á su hijo Salomon, y le ordenó que fabricara un templo al Señor Dios de Israel,

7. Diciéndole: Hijo mio, yo habia concebido el designio de fabricar un templo al nombre del Señor que es mi Dios;

8. Pero Dios me habló y me dijo: Has derramado mucha sangre, y te has hallado en muchas batallas", y así no podrás fabricar un templo á mi nombre, habiendo derramado tanta sangre en mi presencia.

2. Et praecepit ut congregarentur omnes proselyti de Terra Israël, et constituit ex eis latomos ad caedendos lapides et poliendos, ut aedificaretur domus Dei.

3. Ferrum quoque plurimum ad clavos ianuarum, et ad commissuras atque iuncturas prae-paravit David: et aeris pondus innumerabile.

4. Ligna quoque cédrina non poterant aestimari, quae Sidonii, et Tyrii deportaverant ad David.

5. Et dixit David: Salomon filius meus puer parvulus est et delicatus; domus autem quam aedificari volo Domino, talis esse debet ut in cunctis regionibus nominetur: praeparabo ergo ei necessaria. Et ob hanc causam ante mortem suam omnes praeparavit impensas.

6. Vocavitque Salomonem filium suum: et praecepit ei ut aedificaret domum Domino Deo Israël.

7. Dixitque David ad Salomonem: Fili mi, voluntatis meae fuit ut aedificarem domum nomini Domini Dei mei,

8. Sed factus est sermo Domini ad me, dicens: Multum sanguinem effudisti, et plurima bella bellasti: non poteris aedificare domum nomini meo, tanto effuso sanguine coram me:

¶ 2. Hebr. dif. los extrangeros, restos de los Cananeos.

¶ 5. Hebr. dif. La casa que se debe fabricar al Señor, debe ser de una magnificencia, superioridad, reputacion y fama que atraiga toda la atencion de toda la tierra.

Ibid. Hebr. lit. preparó en abundancia lo que podia &c.

¶ 7. En el hebreo se lee *anu*, *filium suum*, en lugar de *ami*, *Fili mi*.

¶ 8. Hebr. lit. en grandes batallas.

Antes
de la era cr.
vulgar
1016.

2. Reg. vii.
13.
3. Reg. v. 5.
2. Reg. vii.
14.
Hebr. i. 5.

9. Pero tendrás un hijo, cuya vida será enteramente tranquila, porque yo le mantendré en paz, sin que sea inquietado por ninguno de sus enemigos en todos los alrededores, y por esta razon se llamará *Salomon*, es decir, Pacifico; le haré vivir en reposo, y le daré paz durante su reinado.

10. El edificará un templo á mi nombre, el será mi hijo y yo seré su padre; y afirmaré el solio de su reino sobre Israel para siempre.

11. Ahora pues, hijo mio, el Señor sea contigo y te haga feliz, y edifica una casa al Señor tu Dios, como ha predicho que debes hacerlo.

12. El te dé tambien la sabiduría y la prudencia, para que puedas gobernar á Israel, y guardar fielmente la ley del Señor tu Dios.

13. Porque no podrás ser feliz sino siguiendo sus órdenes, y observando las leyes que mandó á Moises enseñar á todo Israel. Armate de fuerza, obra varonilmente; nada temas, ni te asombres de nada.

14. Ya ves que en mi pobreza he preparado lo necesario para los gastos de la fábrica de la casa del Señor; á saber: cien mil talentos de oro y un millon de talentos de plata, con una cantidad de bronce y de fierro, cuyo peso y número son incalculables; sin contar las maderas y las piedras que he

✓ 9. Este es el mismo nombre que se lee en el hebreo.

✓ 10. Estas palabras no tuvieron verificativo completo sino en Jesucristo, porque como lo nota S. Pablo, ¿quién es el hombre, ó el ángel, de quien Dios haya dicho: Yo seré su padre y él será mi hijo? *Cui dixit aliquando angelorum: Filius meus es tu, ego hodie genui te? Et rursum: Ego ero illi in Patrem; et ipse erit mihi in Filium.* Hebr. i. 5.

✓ 11. En el hebreo se ha omitido la conjunción *ergo*.

✓ 14. Es decir, mas de seis mil ochocientos millones de nuestra moneda. (1264.810.371 ps. mejicanos).

Ibid. Es decir, mas de cuatro mil ochocientos millones (892.807.321 ps.) El P. Honbigan sospecha que el copista se equivocó en estos números que le parecen excesivos, y en su version los reduce á *cien talentos de oro, y mil de plata*. Pero acaso no reflexionó bien que caía en el extremo opuesto, porque esta suma seria muy mediana, y no guardaria proporción con las que agregaron David y los principes de su corte, segun se dice en el cap. xxix. Es verdad que en sus notas al cap. xxix. supone aun otros equivocados de los copistas; pero no les ha enmendado en su version, confesando que no tenia las luces suficientes; y así habria sido bueno que hubiera traducido con la misma fidelidad el texto del cap. xxii. Véase la *Disertacion sobre las riquezas de David*, tom. vi.

9. Filius, qui nascetur tibi, erit vir quietissimus: faciam enim eum requiescere ab omnibus inimicis suis per circuitum: et ob hanc causam Pacificus vocabitur: et pacem et otium dabo in Israël cunctis diebus eius.

10. Ipse aedificavit domum nomini meo, et ipse erit mihi in filium, et ergo ero illi in patrem: firmaboque solium regni eius super Israël in aeternum.

11. Nunc ergo fili mi, sit Dominus tecum, et prosperare, et aedifica domum Domino Deo tuo, sicut locutus est de te.

12. Det quoque tibi Dominus prudentiam et sensum, ut regere possis Israël, et custodire legem Domini Dei tui.

13. Tunc enim proficere poteris, si custodieris mandata, et iudicia, quae praecepit Dominus Moysi ut doceret Israël: confortare et viriliter age, ne timeas, neque paveas.

14. Ecce ego in paupertate mea praeeparavi impensas domus Domini, auri talenta centum millia, et argenti mille millia talentorum: aeris vero, et ferri non est pondus, vincitur enim numerus magnitudine: ligna et lapides praeeparavi ad

Antes
de la era cr.
vulgar
1016.

universa impendia.

15. Habes quoque plurimos artifices, latomeros, et caementarios, artificesque lignorum, et omnium artium ad faciendum opus prudentissimos,

16. In auro et argento et aere et fierro, cuius non est numerus. Surge igitur, et fac, et erit Dominus tecum.

17. Praecepit quoque David cunctis principibus Israël, ut adiuvarent Salomonem filium suum.

18. Cernitis, inquiens, quòd Dominus Deus vester vobiscum sit, et dederit vobis requiem per circuitum, et tradiderit omnes inimicos vestros in manus vestras, et subiecta sit terra coram Domino, et coram populo eius.

19. Praebete igitur corda vestra et animas vestras, ut quaeratis Dominum Deum vestrum: et consurgite, et aedificate sanctuarium Domino Deo, ut introducatur arca foederis Domini, et vasa Domino consecrata, in domum, quae aedificatur nomini Domini.

✓ 14. En el hebreo se añade: y vosotros agregaréis todavía.

✓ 15. Hebr. lit. y que ha entregado en mis manos á todos los habitantes de este pais.

CAPITULO XXIII.

David constituyó á Salomon rey de Israel, y arregla el orden y las funciones de los Levitas destinados á los diversos oficios de la casa del Señor.

1. Igitur David senex et plenus dierum, regem constituit Salomonem filium suum super Israël.

2. Et congregavit omnes principes Israël, et Sacerdotes atque Levitas.

3. Numeratique sunt Levitae a triginta annis, et supra:

preparado para emplearlas en todo lo que sea necesario.

15. Tienes tambien muchos obreros, canteros, albaniles, carpinteros y artifices excelentes en todas las demas obras,

16. De oro ó plata, de cobre ó fierro, cuyo número no puede decirse. Ponte pues en estado de trabajar, y el Señor estará contigo.

17. David ordenó tambien á todos los gefes de Israel que ayudaran á su hijo Salomon *en esta empresa*.

18. Veis, les dijo, que el Señor vuestro Dios está con vosotros, y que os ha dado una paz profunda por todos lados, entregando en vuestras manos á todos vuestros enemigos, y que la tierra se ha sujetado delante del Señor y de su pueblo.

19. Disponed pues vuestros corazones y vuestras almas para buscar al Señor vuestro Dios. Levantaos, y edificad un santuario al Señor vuestro Dios, para que el Arca de la alianza del Señor y los vasos consagrados al Señor, sean trasladados á la casa que se va á fabricar á su nombre.

1. Siendo pues David muy anciano y lleno de dias, constituyó á su hijo Salomon por rey de Israel.

2. Y convocó á todos los principes de Israel y á los sacerdotes y levitas,

3. El número de los levitas de treinta años arriba, llegó á treinta y